

Porównanie tłumaczeń Przysłów 12:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dobry zyskuje przychyłność u JAHWE, lecz potępia (On) człowieka złych zamiarów.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dobry zyskuje przychyłność u JAHWE, lecz potępia On człowieka złych zamiarów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dobry <i>człowiek</i> zdobędzie łaskę JAHWE, ale <i>PAN</i> potępi podstępного.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dobry odniesie łaskę od Pana; ale męża który złe myśli, Bóg potępi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kto dobry jest, wyczerpnie łaskę u Pana, ale kto ufa w myślach swoich, niezbożnie czyni.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dobry zjednywa upodobanie u Pana, męża podstępного uzna On za bezbożnego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dobry człowiek zyskuje łaskę u Pana, lecz Pan potępia człowieka, który knuje zło.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dobry otrzyma nagrodę od JAHWE, człowiek o złych zamiarach będzie potępiony.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Człowiek dobry cieszy się życzliwością JAHWE, przebiegłego spotka potępienie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dobry uzyskuje łaskę u Jahwe, człowieka o złych zamiarach [Jahwe] potępia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Кращий хто знайшов ласку в Господа, а беззаконний чоловік промовчиться.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dobry zyskuje upodobanie u WIEKUISTEGO; lecz potępia On podstępного człowieka.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dobry zyskuje uznanie JAHWE, lecz męża mającego niegodziwe zamysły poczytuje On za niegodziwego.

¹⁾ Tj. człowieka, który nosi się ze złymi zamiarami, intryganta.